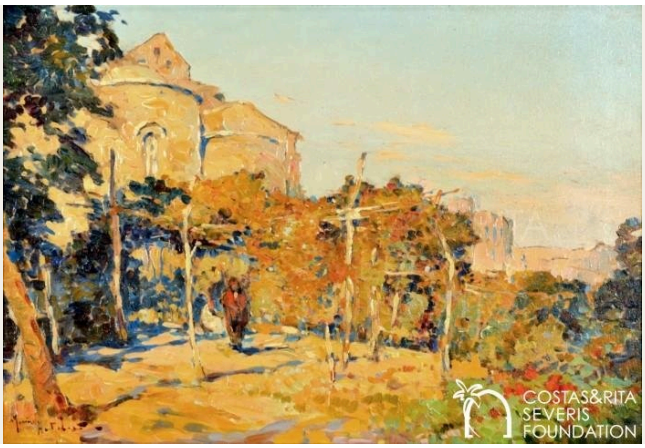
НИКОСИЯ, КИПР

# Центр изобразительных искусств и исследований: шедевры

## Живопись, акварели и рисунки из CVAR в Никосии: двадцать произведений, многие из которых созданы художниками, приезжавшими на Кипр

Перевод с помощью ИИ




Центр изобразительных искусств и исследований находится в старом городе Никосии, окружённом крепостными стенами. Он открылся в 2014 году для размещения коллекций Костаса и Риты Северис: живописи, костюмов и исторических материалов, связанных с Кипром. Многие изображения созданы путешественниками и приезжими художниками. Это делает их ценными свидетельствами, хотя важно учитывать, кто именно их создавал. Они показывают, что приезжие выбирали для своих картин, а там, где добавлены подписи, — и то, что они думали об изображённом.

В эту подборку из двадцати произведений вошли виды гавани Кирении, здания Фамагусты, солёное озеро в Ларнаке, этюды растений, карандашные штудии Льва Бакста и женский портрет работы неизвестного художника. Об одних работах известно гораздо больше, чем о других. Несколько произведений анонимны, а авторство самого раннего установлено лишь предположительно. На другом полюсе — Аллан Э. Бальфур. Он сам делал подписи, указывая, где находился и чем считал каждое место, причём не все его представления можно принимать за факты.

Artline независимо от музея отобрал эти произведения из документированных музейных фондов. Некоторые из них могут временно находиться на выставках в других учреждениях.

## Эта подборка в Artline

Посмотрите выбранные работы рядом с книгами и событиями их времени или сравните годы жизни художников. Книги и события дают исторический контекст, но не доказывают прямого влияния. Работы без подтверждённой даты остаются в путеводителе.

Произведения искусства в контексте  Кто когда жил?

artlines.org/guides/cvar-nicosia

# Произведения · 20

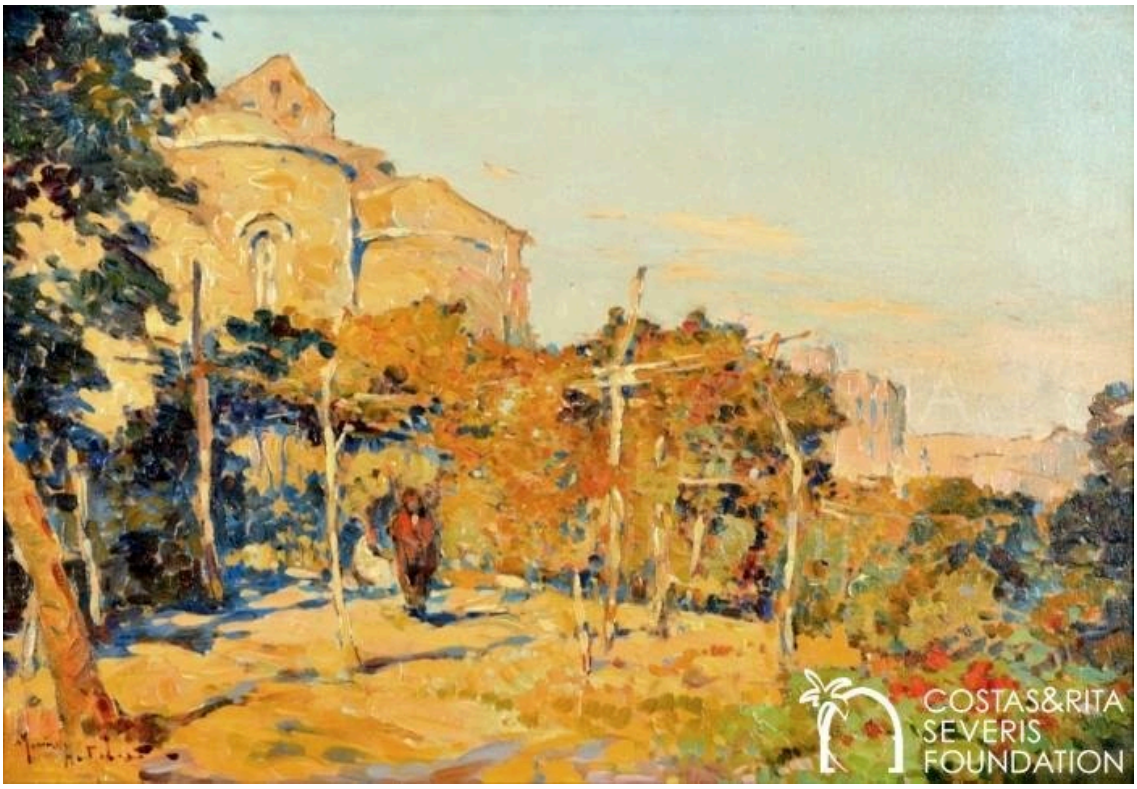
1. Saint George Xorinos, Famagusta
   Martin Henry Robert · ок. 1930 г.
2. Portrait of Mrs Razzini
   Anonymous · ок. 1889 г.
3. Salt Lake, Cyprus
   Charlotte Artizzone · ок. 1950 г.
4. Trees at Platres
   Anonymous · ок. 1950 г.
5. Carob Stores in Kyrenia Harbour
   Catherine Betty Crawford · 1933
6. From Pedoulas
   Catherine Betty Crawford · 1933
7. View towards Agia Irini Bay and Morphou
   Esmé Scott-Stevenson · ок. 1879 г.
8. A Male Figure
   Léon Bakst
   Лев Бакст
   · 1921
9. Ancient Artefact
   Léon Bakst
   Лев Бакст
   · 1921
10. Ancient Female Statue
    Léon Bakst
    Лев Бакст
    · 1921
11. Cyprus: Shaving a Priest
    Anonymous · ок. 1840 г.
12. Salt Lake, Larnaca, with Stavrovouni
    Allan E. Balfour · 1938-03-09
13. The Lighthouse, Kyrenia
    Allan E. Balfour · 1938-03-05
14. Bellapais Abbey
    Allan E. Balfour · 1938-03-01
15. Flowers
    Catherine Betty Crawford · 1933
16. Kyrenia
    T. H. Pritchard · ок. 1925 г.
17. Ruins at Amathus
    Anonymous [Pars?] · 18-й век
18. The Mosque at Famagusta
    Francis Arundale · 1833
19. View from a Wooded Hilltop, Cyprus
    Unknown artist · ок. 1900 г.
20. Ancient Statue
    Léon Bakst
    Лев Бакст
    · 1921

01 / 20

# Saint George Xorinos, Famagusta

Martin Henry Robert

ок. 1930 г. · Холст, масло · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Роберт показывает церковь за деревьями и возделанной землёй переднего плана. Её каменные стены виднеются за ними как часть сельскохозяйственного пейзажа, а не как памятник, выдвинутый на первый план. Совсем иной предстаёт Фамагуста на гораздо более ранней акварели Фрэнсиса Арундела с изображением мечети, представленной далее в подборке: там над городом поднимаются готическое здание и минарет. Роберт помещает свою церковь среди полей.

Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00001

02 / 20

# Portrait of Mrs Razzini

Anonymous

ок. 1889 г. · Масло на жёсткой основе · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Имя портретируемой сохранилось, а имя художника — нет. Тёмное платье миссис Раццини со светлой отделкой выделяется на бледном фоне; её руки покоятся у талии. Эта поза придаёт портрету торжественность. Среди пейзажей, этюдов растений и рисунков в этой подборке это единственная работа, посвящённая конкретному человеку, чьё имя известно.

Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00023

03 / 20

# Salt Lake, Cyprus

Charlotte Artizzone

ок. 1950 г. · Холст, масло · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Озеро и небо образуют светлые горизонтальные полосы, которые пересекают тонкие пальмы и стебли. Артиццоне почти ничего больше не помещает на холст, поэтому именно эти тонкие вертикали позволяют понять, насколько далеко простирается открытая вода. В названии указан лишь остров. Акварель Аллана Э. Бальфура с солёным озером в Ларнаке, представленная далее в подборке, точнее: в её названии указаны место и далёкая гора, а надпись художника фиксирует день.

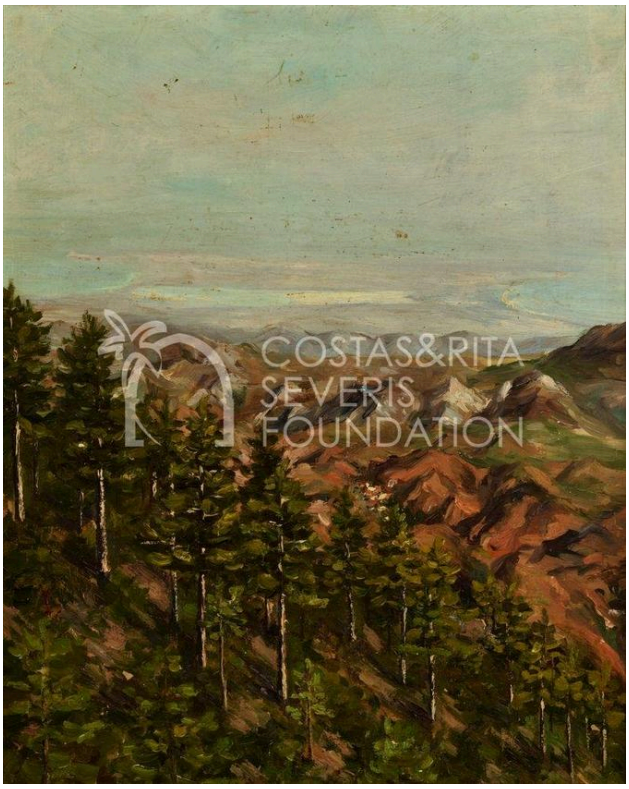
Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00040

04 / 20

# Trees at Platres

Anonymous

ок. 1950 г. · Масло на жёсткой основе · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Склон показан через сами деревья: по мере понижения земли они растут то гуще, то реже. Более тёмные стволы закрепляют передний план, а холмы уводят взгляд вдаль. Сведений об имени художника не сохранилось.

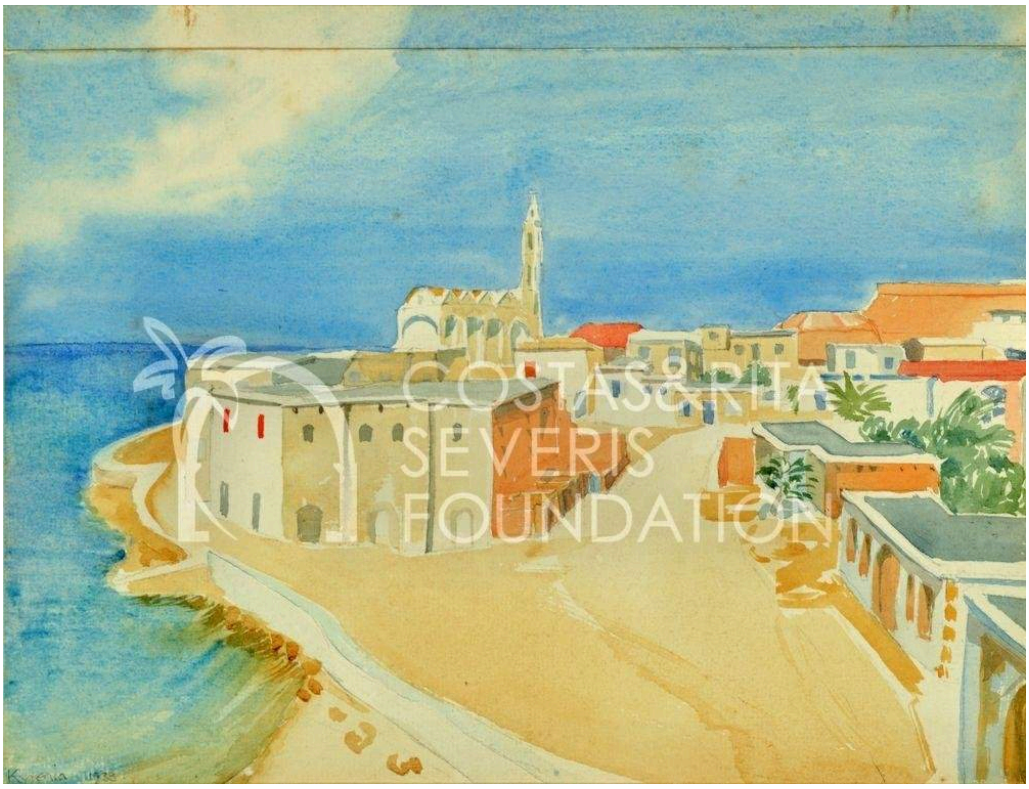
Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00028

05 / 20

# Carob Stores in Kyrenia Harbour

Catherine Betty Crawford

1933 · Акварель · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

В названии Кроуфорд определяет здания у воды как склады для хранения плодов рожкового дерева. Они следуют изгибу берега и обращены к воде; вместе с широкой набережной перед ними они придают этой части гавани облик рабочего порта. Кирения встречается в подборке не раз. Т. Х. Причард уделяет внимание мачтам и отражениям, а Бальфур — маяку. Только работа Кроуфорд сообщает нам о назначении зданий.

Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00007

06 / 20

# From Pedoulas

Catherine Betty Crawford

1933 · Акварель · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

В названии указан Педулас, но Кроуфорд не изобразила вид этого места. Вместо него на листе представлены цветущие стебли: их разветвления, листья и цветы отчётливо разделены на свободном фоне бумаги. Были ли стебли сорваны там? Ничто на листе этого не подтверждает, и никакие другие сведения не объясняют, как название связано с растением.

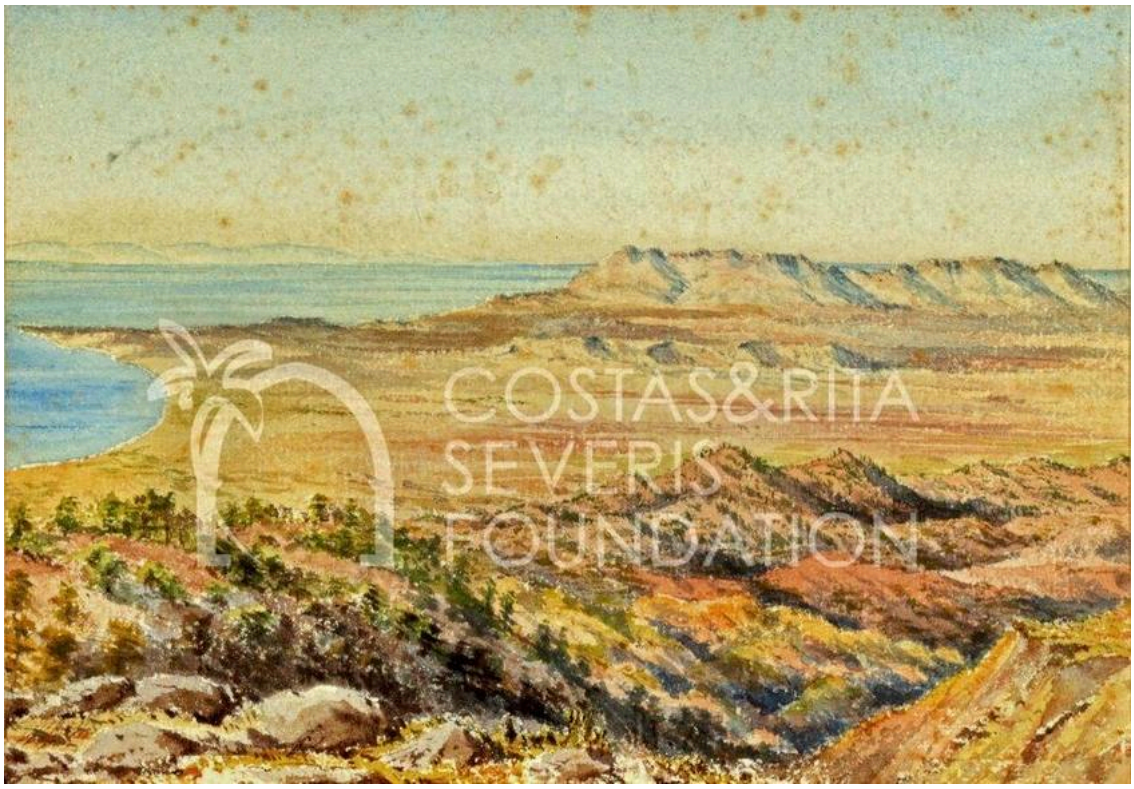
Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00013-01

07 / 20

# View towards Agia Irini Bay and Morphou

Esmé Scott-Stevenson

ок. 1879 г. · Акварель · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Скотт-Стивенсон пишет с возвышенности и выстраивает пейзаж последовательными планами: неровная земля вблизи, гряды холмов дальше, затем прибрежная равнина, уходящая к морю. Ближний план даёт представление о реальном масштабе широких полос пейзажа за ним. Художница также писала о своей жизни на Кипре, и вскоре после этого вышла её книга «Наш дом на Кипре».

Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00006

08 / 20

# A Male Figure

Léon Bakst

Лев Бакст

1921 · Карандаш · Centre of Visual Arts and Research



Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Согнутой руки и нескольких складок достаточно, чтобы выстроить эту легко намеченную стоящую фигуру. Бакст оставил голову незавершённой и не изобразил окружение, сосредоточив рисунок на позе и на том, как свисает ткань. Работа похожа на быстрый набросок. Названия других его листов в подборке указывают на древнюю статую или артефакт. Здесь название не уточняет, рисовал ли он скульптуру или живую модель.

Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00043-12

09 / 20

# Ancient Artefact

Léon Bakst

Лев Бакст

1921 · Карандаш · Centre of Visual Arts and Research



Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Бакст посетил Кипр в 1921 году и выполнил зарисовки древних артефактов и скульптур; CVAR связывает эти кипрские штудии с его работой над костюмами. Здесь профиль предмета занимает лишь небольшую часть листа, а более тёмные штрихи выделяют одну его сторону. Рисунок не даёт археологического контекста, который позволил бы определить, что это за предмет, а музейное название столь же общее.

Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00043-02

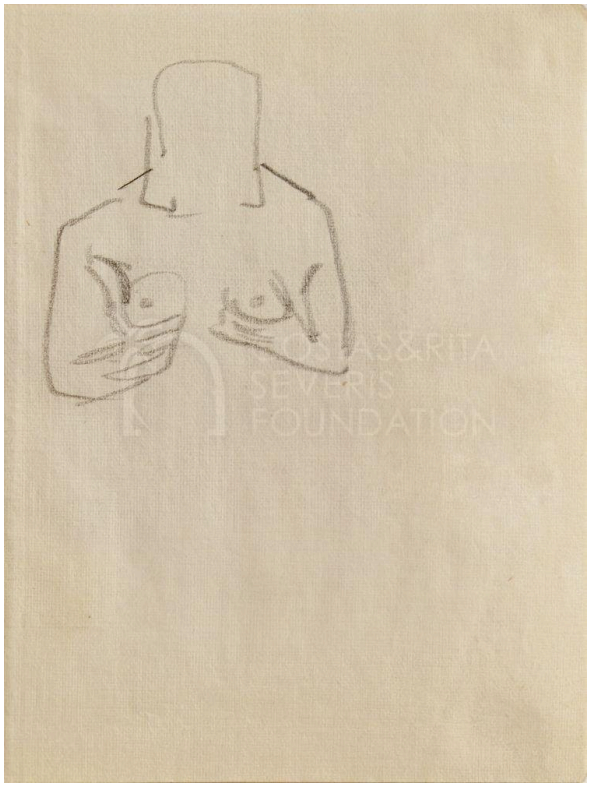
10 / 20

# Ancient Female Statue

Léon Bakst

Лев Бакст

1921 · Карандаш · Centre of Visual Arts and Research



Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Жест согнутых рук с кистями у груди повторяется по обе стороны торса, показанного спереди, тогда как голова намечена менее отчётливо. Бакст заимствовал это положение тела у скульптуры и не стремился скопировать каждую её часть, поэтому жесту уделено больше внимания, чем лицу.

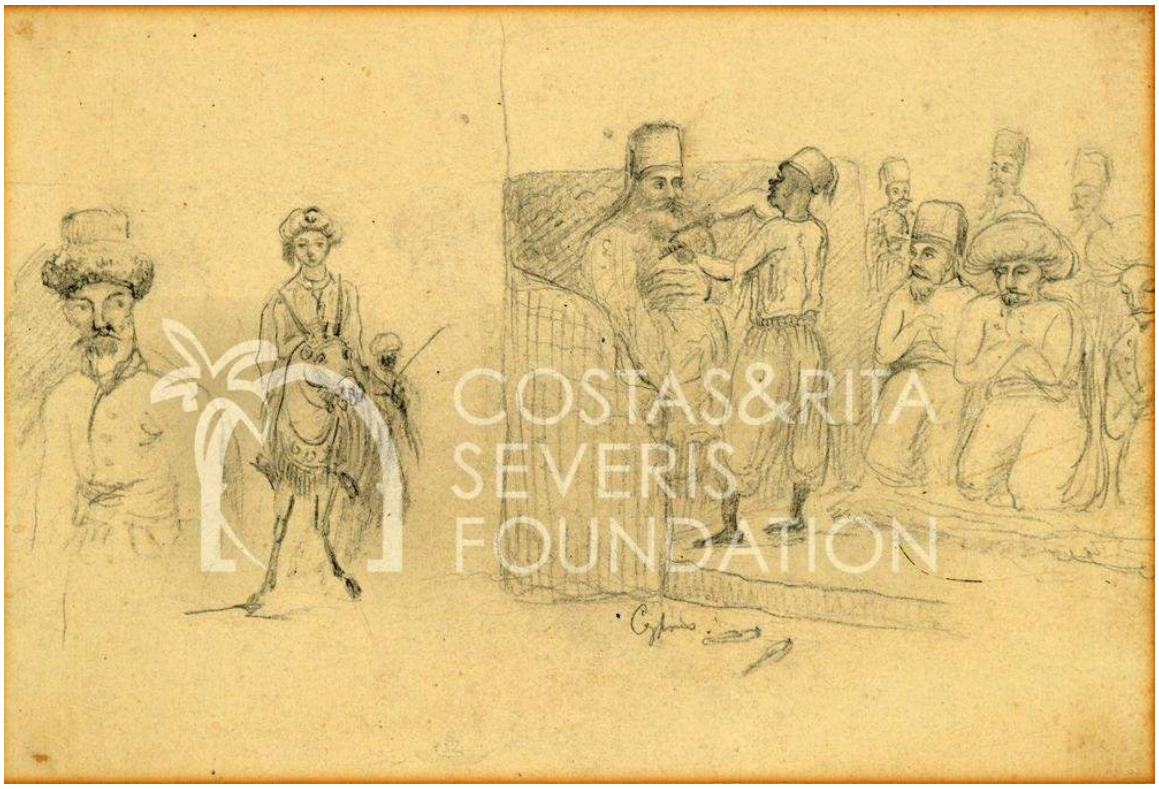
Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00043-05

11 / 20

# Cyprus: Shaving a Priest

Anonymous

ок. 1840 г. · Рисунок карандашом · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Подпись точна там, где рисунок лишь намечает детали. Она называет происходящее — бритьё священника, — но интерьер обозначен только схематично, а предметы поблизости оставляют многое в обстановке неясным. Вокруг сидящего мужчины собрались другие фигуры, поэтому перед нами небольшая групповая сцена, а не портрет одного человека. Рисунок не сообщает, кто все эти люди и по какому случаю они собрались.

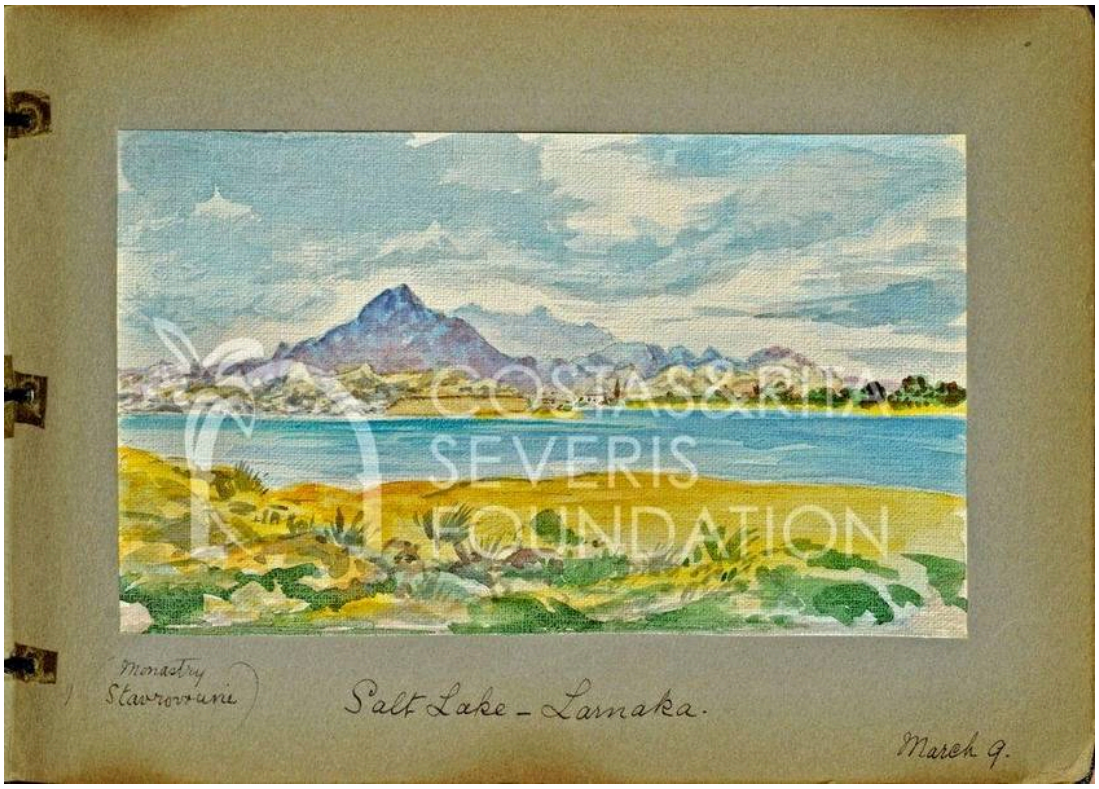
Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00009

12 / 20

# Salt Lake, Larnaca, with Stavrovouni

Allan E. Balfour

1938-03-09 · Акварель · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Вода заполняет вид, а название определяет далёкую гору как Ставровуни. Надпись Бальфура указывает место и точный день. Другие его акварели в этой подборке снабжены похожими датированными заметками, поэтому каждая воспринимается как остановка в путешествии. Если расположить представленные здесь листы по датам, путь ведёт от аббатства Беллапаис к маяку в Кирении и завершается здесь, у солёного озера, — всё в пределах одного месяца.

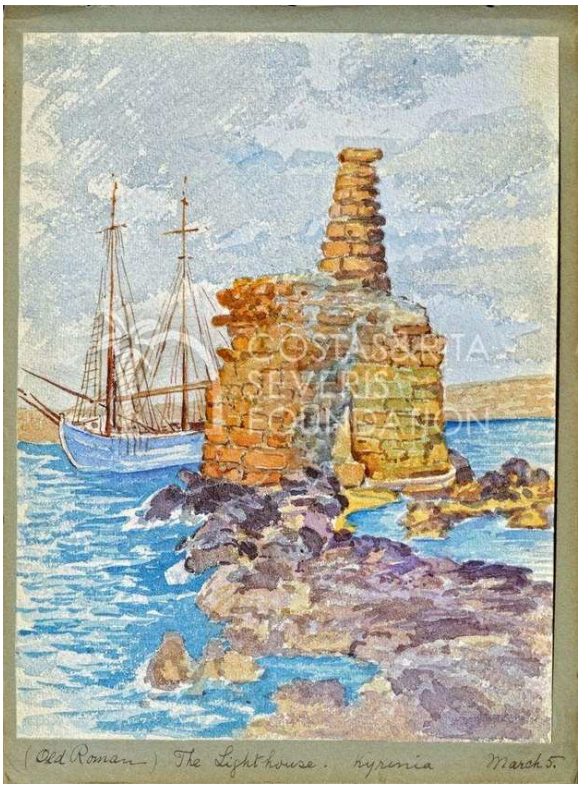
Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00044-21

13 / 20

# The Lighthouse, Kyrenia

Allan E. Balfour

1938-03-05 · Акварель · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Бальфур показывает башню достаточно близко, чтобы её каменная кладка была видна на фоне воды, а за ней парусное судно расширяет вид гавани. В подписи он называет маяк «древнеримским». Это свидетельство того, как Бальфур понимал происхождение башни, а не археологическая датировка.

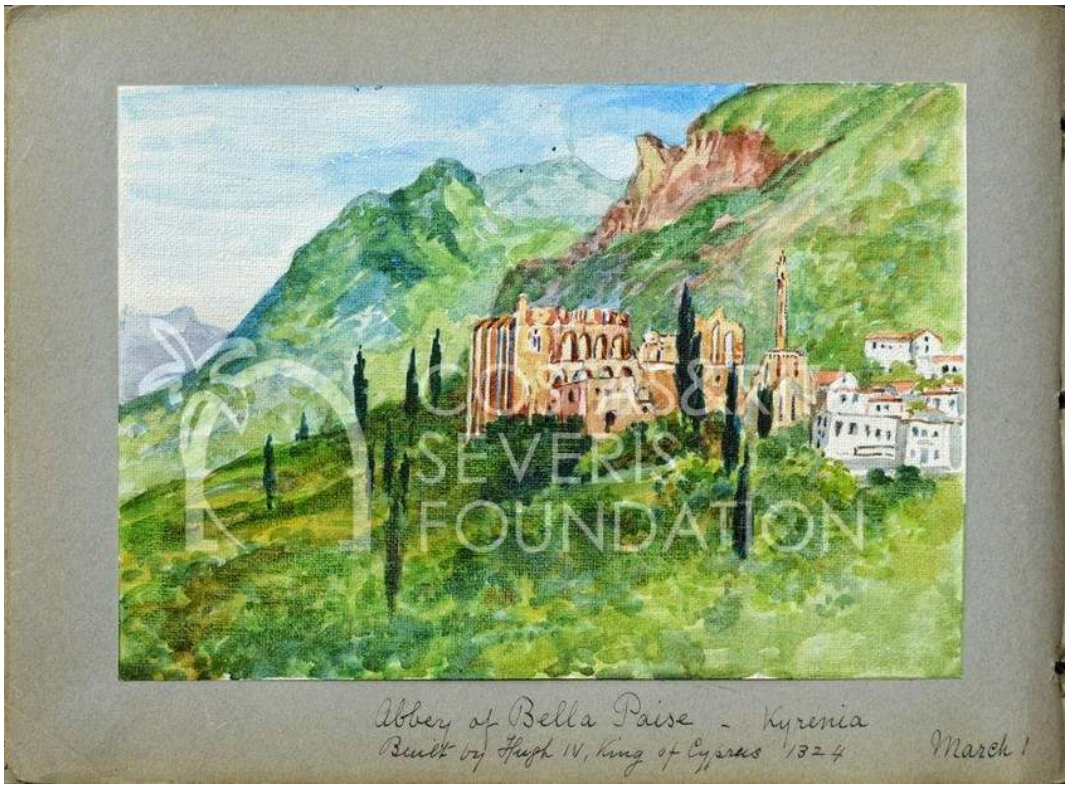
Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00044-10

14 / 20

# Bellapais Abbey

Allan E. Balfour

1938-03-01 · Акварель · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Деревья и зелёный склон окружают разрушенные арки, вписывая аббатство в более широкий пейзаж. Подпись Бальфура на паспарту фиксирует его посещение и передаёт его понимание истории этого места.

Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00044-28

15 / 20

# Flowers

Catherine Betty Crawford

1933 · Акварель · Centre of Visual Arts and Research



Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Распустившиеся цветы, бутоны и листья растут на одном разветвлённом стебле, так что растение предстаёт сразу на нескольких стадиях роста. На светлом фоне ясно видно каждое соединение. Кроуфорд использует промежутки между частями растения: благодаря этому небольшое растение заполняет лист, а каждая его структура остаётся отчётливой. В работе «Из Педуласа» применён тот же метод. Все представленные здесь акварели художницы датированы 1933 годом, включая склады для хранения плодов рожкового дерева в Кирении.

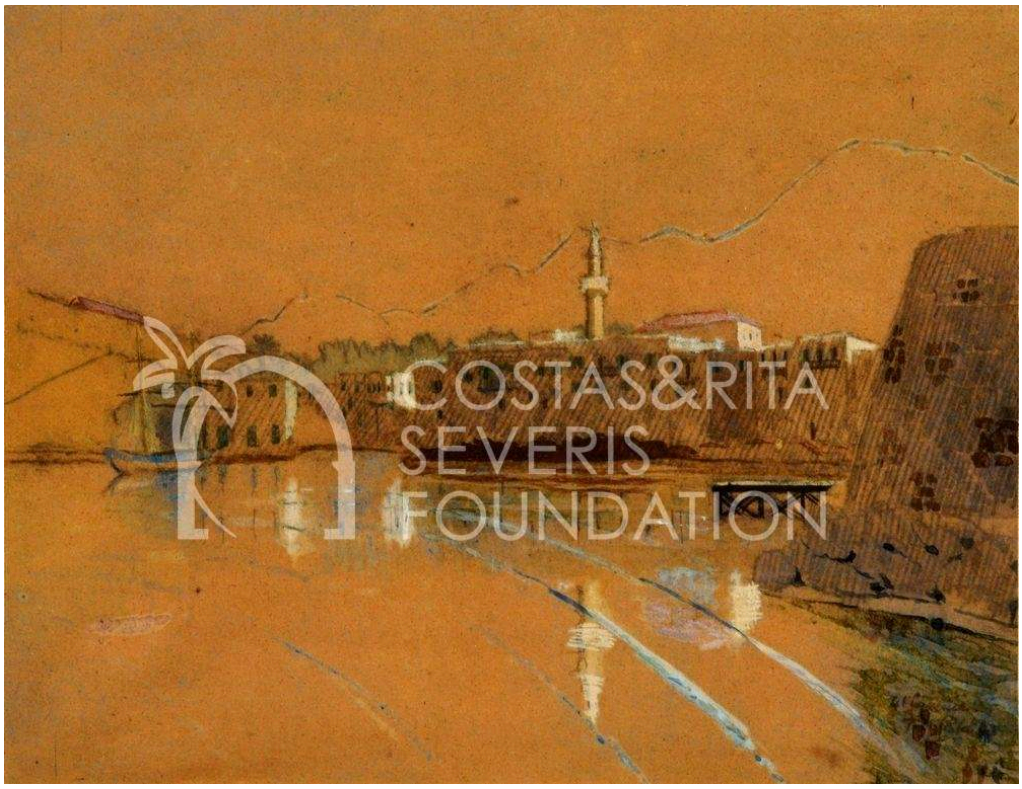
Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00013-06

16 / 20

# Kyrenia

T. H. Pritchard

ок. 1925 г. · Акварель · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Причард рисует здания и мачты тонкими линиями, а их отражения продолжают некоторые вертикали в воде. Не каждый участок покрыт акварельной заливкой. Между штрихами просвечивает бумага тёплого оттенка, а местами цвет создаёт сам незаписанный лист.

Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00017

17 / 20

# Ruins at Amathus

Anonymous [Pars?]

18-й век · Акварель · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Вопросительный знак в атрибуции имеет значение. Музей предположительно связывает эту акварель с Парсом, но авторство остаётся неустановленным. Это самое раннее произведение в подборке. Рамка неправильной формы заключает в себе руины, деревья и маленькие фигуры; за ними открываются горы, отчего на фоне обширного пейзажа фигуры кажутся крошечными.

Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00025

18 / 20

# The Mosque at Famagusta

Francis Arundale

1833 · Акварель · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

В названии Арундел называет здание мечетью, и рядом с ним над городом поднимается минарет, однако изображённая им архитектура — готическая. Название и каменная кладка относятся к разным этапам истории здания; на его акварели старое сооружение продолжает стоять, несмотря на перемены. Маленькие фигуры и более низкие постройки вокруг показывают, что здесь живут люди. Это исторический вид, датированный 1833 годом, и сегодня место не обязательно выглядит так же.

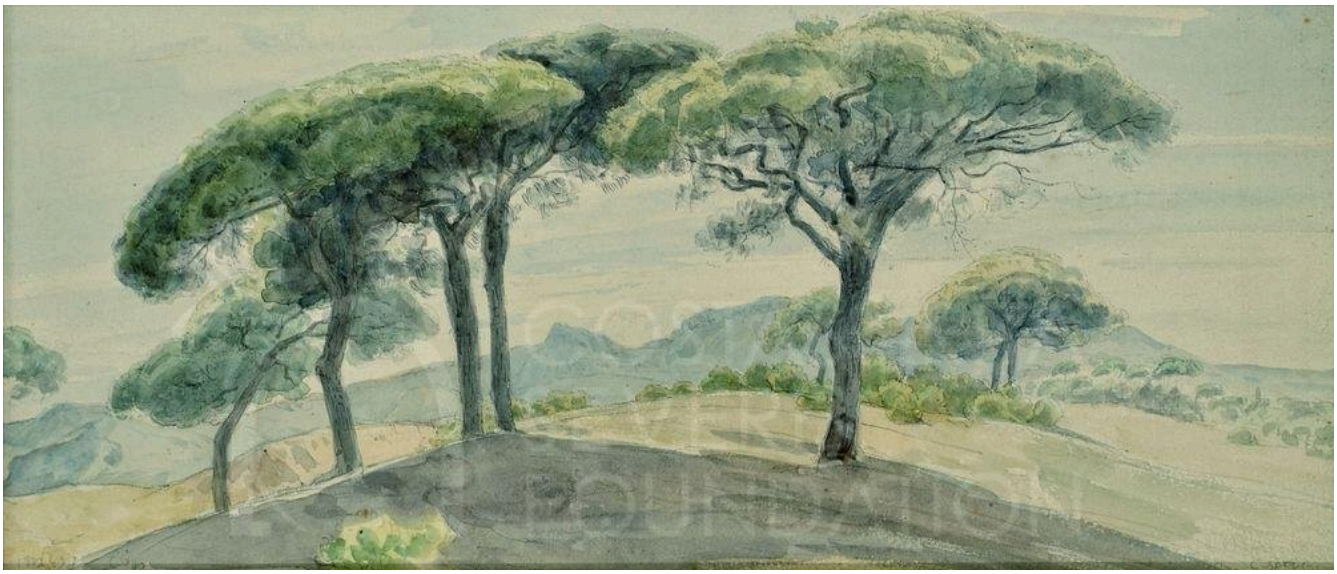
Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00041

19 / 20

# View from a Wooded Hilltop, Cyprus

Unknown artist

ок. 1900 г. · Акварель · Centre of Visual Arts and Research



Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Широкие кроны деревьев — самые заметные формы на этой акварели неизвестного художника; более тонкие стволы поднимают их над низким участком земли. Деревья стоят отдельно друг от друга, и промежутки между ними разрывают то, что могло бы стать сплошной массой зелени на вершине холма. В работе «Деревья в Платресе», также написанной неизвестным художником, расстояния между деревьями действуют иначе: деревья сгущаются и редеют, передавая склон.

Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00030

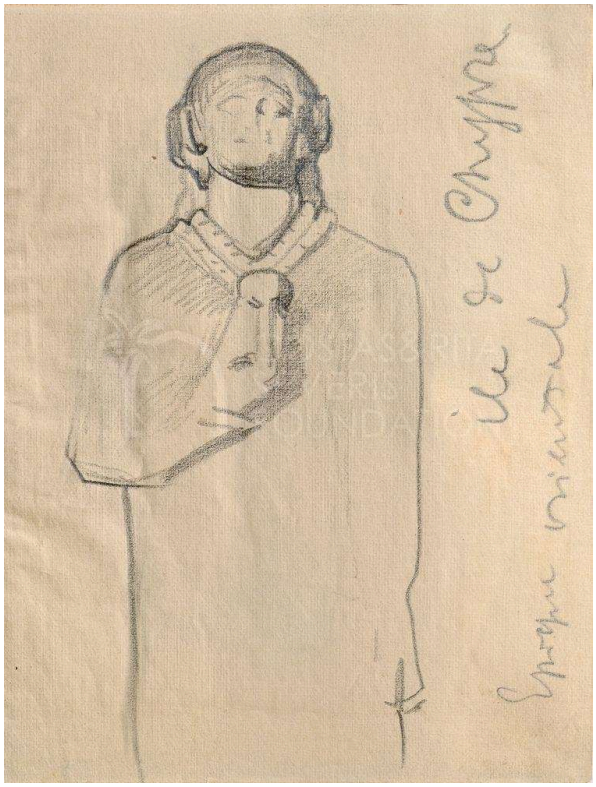
20 / 20

# Ancient Statue

Léon Bakst

Лев Бакст

1921 · Карандаш · Centre of Visual Arts and Research



Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

На этом небольшом листе, созданном во время поездки Бакста на Кипр, помимо рисунка есть пометка. Несколько контуров передают позу статуи, показанной спереди, в том числе руку, поднесённую к груди, — жест, похожий на изображённый в работе «Древняя женская статуя».

Страница произведения в источнике · Открыть произведение · Инвентарный номер: PNT-00043-01

# Как пользоваться каталожными записями

В каталожных записях произведений, доступных по ссылкам, приведены надписи и каталожные сведения, которые этот путеводитель лишь кратко пересказывает, в том числе подписи Бальфура и пометка на небольшом этюде статуи Бакста. Особенно важны они там, где название здания или авторство не установлены точно, как в случае предположительной связи между руинами Аматуса и Парсом. Современные названия мест, возможность доступа и состояние нужно проверять отдельно. Подборка основана на записях о коллекции, а не на составе текущей экспозиции; разрешение на воспроизведение изображения — отдельный вопрос от разрешения на посещение музея.

# Что почитать

## Our Home in Cyprus

Esmé Scott-Stevenson (1880) · Бесплатная оцифрованная версия на английском языке в Google Books; доступность и требования к авторизации могут различаться.

Рассказ Эсме Скотт-Стивенсон о собственной жизни и путешествиях на Кипре, опубликованный в 1880 году. Она написала представленный в этой подборке вид на бухту Агия-Ирини и Морфу, поэтому можно прочесть рассказ одной из художниц от первого лица и сопоставить книгу с её картиной. Она пишет с британской колониальной точки зрения.

---

Сайт музея · Официальный путеводитель по коллекции

Дата проверки источников и информации для посетителей: 2026-10-12

Перевод с помощью ИИ

---

Artline · Центр изобразительных искусств и исследований: шедевры